

Príloha č. 2: Zoznam expertov

Údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii osôb určených na plnenie zmluvy alebo riadiacich zamestnancov

Uchádzač AVA-stav s.r.o., Puškinova 700/90, 924 01 Galanta predkladá k preukázaniu technickej a odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní nadlimitnej zákazky vyhlásenej verejným obstarávateľom Košická Futbalová Aréna a. s. vo Vestníku verejného obstarávania č. 170/2022 - 01.08.2022 pod. sp. zn. 35178-MSP na predmet

„Košická futbalová aréna – dostavba tribún“

uvádza

zoznam osôb určených na plnenie zmluvy predmetnej zákazky, ktorých údajmi o vzdelaní, odbornej praxi a odbornej kvalifikácii preukazujeme splnenie podmienok účasti

Názov pozície podľa súťažných podkladov	Titl. Meno a priezvisko	Kvalifikácia
Hlavný stavbyvedúci pre pozemné stavby	Ing. Jozef Pecár	Stavbyvedúci pre pozemné stavby Evid.č. osvedčenia [REDACTED] Aktívne od 17.10.2005
Zástupca stavbyvedúceho pre pozemné stavby	Vladimír Beňuš	Stavbyvedúci pre pozemné stavby Evid.č. osvedčenia [REDACTED] Aktívne od 1.6.2001
Špecialista oceľových konštrukcií	Ing. Tomáš Kováč	Zamestnanec inej osoby poskytujúcej technické alebo odborné kapacity SAM - SHIPBUILDING AND MACHINERY a. s. Oprávnenie/certifikát Európsky zvaráci inžinier Aktívny od: 3.6.2002 Číslo: [REDACTED]
Špecialista zvarania na kontrolu zvarov oceľových konštrukcií	Ing. Miloslav Krivošík	Oprávnenia v odbore NDT – kontrola zvarov nedeštruktúrnou metódou pre požadované metódy: PT, MT, RT, UT, VT

23-01-2023

V Galante, dňa

[REDACTED]

AVA-stav, s.r.o.
Puškinova 700/90, 924 01 Galanta
IČO: 43 989 268, IČ DPH: SK2022539596
-14-

Alexander Gyurkovics
konateľ AVA-stav, s.r.o.



vo@avastav.sk



www.avastav.sk



+421 914 336 187

Označenie pozície Odborníka	Hlavný stavbyvedúci pre pozemné stavby
Meno a priezvisko odborníka	<i>Ing. Jozef Pecár</i>
Súčasná pracovná pozícia	Výrobný riaditeľ stavbyvedúci
Zamestnávateľ odborníka / vzťah odborníka k uchádzačovi	<i>Zamestnanec spoločnosti AVA-stav, s.r.o.</i>
Počet rokov praxe v oblasti výkonu činnosti stavbyvedúceho pri výstavbe alebo rekonštrukcii pozemných stavieb	<i>17 rokov</i>
Skúsenosti Odborníka	<p>Vyhlasujem, že som vykonával činnosť stavbyvedúceho pri výstavbe/rekonštrukcii nasledovného vybudovania stavby so železobetónovým skeletom</p> <p><i>VOLKSWAGEN SLOVAKIA a.s.</i> <i>Lisovňa – rozšírenie montážnej haly</i> <i>ktorej investičný náklad bol 15 199 642,00 EUR bez DPH,</i> <i>z toho železobetónový skelet 2 250 000,00 EUR bez DPH</i></p> <p>Vyhlasujem, že som vykonával činnosť stavbyvedúceho pri výstavbe/rekonštrukcii nasledovného vybudovania stavby s oceľovou nosnou konštrukciou strechy</p> <p><i>Výstavba športovej infraštruktúry Národný futbalový štadión kategórie 4 podľa smernice UEFA</i> <i>ktorej investičný náklad bol 49 800 000,00 EUR bez DPH,</i> <i>z toho oceľová nosná konštrukcia strechy 1 700 000,00 EUR bez DPH</i></p> <p><i>a činnosť stavbyvedúceho som vykonával počas celej doby realizácie projektu (t.j. od odovzdania staveniska zhotoviteľovi do odovzdania stavby objednávateľovi).</i></p>

Týmto vyhlasujem, že všetky informácie a údaje uvedené v tomto vyhlásení sú úplné a pravdivé.

Zároveň vyhlasujem, že som držiteľom Osvedčenia o vykonaní skúšky odbornej spôsobilosti vydaného Slovenskou komorou stavebných inžinierov v zmysle zákona SNR č.138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov pre výkon činnosti stavbyvedúci s odborným zameraním na pozemné stavby alebo mám ekvivalentnú odbornú spôsobilosť či odbornú kvalifikáciu podľa príslušných právnych predpisov, čo preukazujem dokladom priloženým ako Príloha č. 1 tohto vyhlásenia.

Miesto: Galanta

Dátum: 3.10.2022


Ing. Jozef Pecár

Príloha 1 - Oprávnenie na výkon činnosti stavbyvedúceho s odborným zameraním na pozemné stavby alebo ekvivalentný doklad



Slovenská komora stavebných inžinierov

O s v e d č e n i e

o vykonaní skúšky odbornej spôsobilosti

Slovenská komora stavebných inžinierov osvedčuje, že

Ing. Jozef Pecár

[REDACTED]
narodený/á

vykonal/a skúšku odbornej spôsobilosti podľa zákona SNR č. 138/1992 Zb.
o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch
v znení neskorších predpisov pre výkon činnosti

stavbyvedúci

s odborným zameraním **Pozemné stavby**



s evidenčným číslom [REDACTED]

Oprávnenie splnomocňuje vykonávať vybrané činnosti vo výstavbe
podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku
v znení neskorších predpisov.

17. 10. 2005
Dátum vydania



Prof. Ing. Dušan Majdúch, PhD.
Predseda SKSI

Označenie pozície Odborníka	Zástupca stavbyvedúceho pre pozemné stavby
Meno a priezvisko odborníka	Vladimír Beňuš
Súčasná pracovná pozícia	stavbyvedúci
Zamestnávateľ odborníka / vzťah odborníka k uchádzačovi	AVA-stav, s.r.o. - zamestnanec
Počet rokov praxe v oblasti výkonu činnosti stavbyvedúceho pri výstavbe alebo rekonštrukcii pozemných stavieb	21 rokov
Skúsenosti Odborníka	<p>Vyhlasujem, že som vykonával činnosť stavbyvedúceho pri výstavbe/rekonštrukcii nasledovného vybudovania stavby so železobetónovým skeletom</p> <p>CITY ARÉNA TRNAVA – obchodné centrum</p> <p>Výstavba nákupného centra</p> <p>ktorej investičný náklad bol 59 800 000 EUR bez DPH,</p> <p>z toho železobetónový skelet 7 000 000 EUR bez DPH</p> <p>CITY ARÉNA – SO B 03 ŠTADIÓN A Malatínskeho</p> <p>ktorej investičný náklad bol 19 200 000 EUR bez DPH,</p> <p>z toho železobetónový skelet 5 200 000 EUR bez DPH</p> <p>Vyhlasujem, že som vykonával činnosť stavbyvedúceho pri výstavbe/rekonštrukcii nasledovného vybudovania stavby s oceľovou nosnou konštrukciou strechy</p> <p>CITY ARÉNA – SO B 03 ŠTADIÓN A Malatínskeho</p> <p>ktorej investičný náklad bol 19 200 000 EUR bez DPH,</p> <p>z toho oceľová nosná konštrukcia strechy 1 380 000 EUR bez DPH</p> <p>a činnosť stavbyvedúceho som vykonával počas celej doby realizácie projektu (t.j. od odovzdania staveniska zhotoviteľovi do odovzdania stavby objednávateľovi).</p>

Týmto vyhlasujem, že všetky informácie a údaje uvedené v tomto vyhlásení sú úplné a pravdivé.

Zároveň vyhlasujem, že som držiteľom Osvedčenie o vykonaní skúšky odbornej spôsobilosti vydaného Slovenskou komorou stavebných inžinierov v zmysle zákona SNR č.138/1992 Zb. o autorizovaných architektov a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov pre výkon činnosti stavbyvedúci s odborným zameraním na pozemné stavby alebo mám ekvivalentnú odbornú spôsobilosť či odbornú kvalifikáciu podľa príslušných právnych predpisov, čo preukazujem dokladom priloženým ako Príloha č. 1 tohto vyhlásenia.

Miesto: Galanta

Dátum: 18.10.2022



Príloha 1 - Oprávnenie na výkon činnosti stavbyvedúceho s odborným zameraním na pozemné stavby alebo ekvivalentný doklad



Slovenská komora stavebných inžinierov

Osvedčenie

o vykonaní odbornej skúšky

Slovenská komora stavebných inžinierov osvedčuje, že

Vladimír Beňuš

.....
rodné číslo

podľa zákona SNR č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch
a autorizovaných stavebných inžinierov v znení zákona č. 236/2000 Z. z.
vykonal odbornú skúšku pre činnosť

stavbyvedúci

s odborným zameraním

Pozemné stavby

s evidenčným číslom



Oprávnenie splnomocňuje vykonávať vybrané činnosti vo výstavbe
podľa § 45 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku
v znení neskorších predpisov.

11.6.2001
Dátum vydania



Ing. Ján Kysel
Predseda SKSI

Označenie pozície Odborníka	Špecialista oceľových konštrukcií
Meno a priezvisko odborníka	<i>Ing. Tomáš Kováč</i>
Súčasná pracovná pozícia	<i>Technológ zvarania</i>
Zamestnávateľ odborníka / vzťah odborníka k uchádzačovi	Zamestnanec spoločnosti - SAM - SHIPBUILDING AND MACHINERY a. s., (inej osoby poskytujúcej kapacity uchádzačovi) <i>[poznámka: uviesť či je Odborník v zamestnaneckom alebo inom obdobnom pracovnoprávnom vzťahu, popřípade, kto je zamestnávateľom odborníka a v akom vzťahu vystupuje odborník voči uchádzačovi]</i>
Počet rokov praxe v oblasti výkonu činnosti špecialistu oceľových konštrukcií	20
Skúsenosti Odborníka	Vyhlasujem, že som vykonával činnosť špecialistu oceľových konštrukcií na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia) nasledovnej stavby <i>[Nádoby a skidky pre NOV - Completion & Production, Chladiace boxy so skidmi pre Air Liquide Global],</i> ktorej súčasťou bola "oceľová nosná konštrukcia" s investičným nákladom 996 280 (NOV), 564 950 (Air Liquide Global),- EUR bez DPH

Týmto vyhlasujem, že všetky informácie a údaje uvedené v tomto vyhlásení sú úplné a pravdivé.

Zároveň vyhlasujem, že som držiteľom Oprávnenie „Európsky zvaráci inžinier“ podľa IIW alebo mám ekvivalentnú odbornú spôsobilosť či odbornú kvalifikáciu podľa príslušných právnych predpisov, čo preukazujem dokladom priloženým ako Príloha č. 1 tohto vyhlásenia.

Miesto: Bratislava
Dátum: 20.10.2022


[Ing. Tomáš Kováč]

Príloha 1 - Oprávnenie „Európsky zvaráci inžinier“ podľa IIW alebo ekvivalentný doklad

Prekladateľ:
Translator:

Mgr. Linda Majdlenová,
Komenského 1677/27, 927 05 Šaľa

Zadávateľ:
Client:

AVA-stav, s.r.o.,
Puškinova 700/90, 924 01, Galanta

Číslo spisu/objednávky:
File/purchase order no.:

2209-004

Preklad z anglického do slovenského jazyka
Translation from the English into the Slovak language

Číslo:
Number:

376/2022

Predmet prekladu:
Subject:

Certifikát
Certificate

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu:
Number of pages of the original/translation:

1/1

Počet odovzdaných vyhotovení:
Number of copies:

1

EUROPEAN FEDERATION FOR WELDING, JOINING AND CUTTING



Having met the qualification and job experience
requirements of Document EWF 650 - Part 1 to the
satisfaction of the Governing Board of the
Authorised Nominated Body

Ing. Tomáš KOVÁČ

Date of Birth: [REDACTED]

is hereby awarded the title of

CERTIFIED EUROPEAN WELDING ENGINEER

Certification Date: 16.02.2021

Certificate N°: [REDACTED]

Expiry Date: 15.02.2024

ANB Governing Board Representative



Ing. Peter Brziak, PhD.



ANB Chief Executive



Ing. Peter Ďurik, IWE

EWF Authorised Nominated Body: Výskumný ústav zvaračský, Slovensko
Welding Research Institute, Slovakia

*All contents featured on this certificate and schedule, including logos and certification acronyms are protected by
trademarks, copyrights and other protective laws*

*The scope of experience of the certified person is given in Section 1 of the Schedule accompanying this certificate.
This certificate is subject to the rules concerning its use and misuse. See overleaf.*

EURÓPSKA FEDERÁCIA PRE ZVÁRANIE, SPÁJANIE A REZANIE EWF

Na základe úspešného splnenia kvalifikačných požiadaviek a požiadaviek na
prax podľa časti 1 Dokumentu EWF 650 správna rada príslušného štátneho
orgánu udeľuje

Ing. Tomášovi KOVÁČOVI

nar.: [REDACTED]

titul

CERTIFIKOVANÝ EURÓPSKY INŽINIER ZVÁRANIA

Dátum vystavenia certifikátu: 16.02.2021

Č. certifikátu: [REDACTED]

Platnosť do: 15.02.2024

Zástupca správnej rady
príslušného štátneho orgánu

Riaditeľ príslušného štátneho
orgánu

/odtlačok pečiatky/

/nečitateľný podpis/
Ing. Peter Brziak, PhD.

/nečitateľný podpis/
Ing. Peter Ďurík, IWE

Príslušným štátnym orgánom EWF je: Výskumný ústav zvaračský, Slovensko

*Obsah uvedený v tomto certifikáte a v jeho prílohe, vrátane log a certifikačných skratiek je chránený ochrannými
známkami, autorskými právami a inými zákonmi na ochranu vlastníctva.*

Požadovaná prax certifikovanej osoby je uvedená v časti 1 prílohy k tomuto certifikátu.

Na tento certifikát sa vzťahujú predpisy upravujúce jeho použitie a zneníťie. Prečítajte si poznámky na zadnej strane.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971263.

Prekladateľský úkon je zapísaný v prekladateľskom denníku pod číslom 376/2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou; som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

TRANSLATOR'S CLAUSE

I have translated the attached document as a translator registered in the list of experts, interpreters and translators, kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field of the Slovak and English language under registration number 971263.

The translation is recorded in the translator's book under number 376/2022.

The translation corresponds to the original document; I am aware of the consequences of a knowingly false translation.



Mgr. Linda Majdlenová



Prekladateľ:
Translator: Mgr. Linda Majdlenová,
Komenského 1677/27, 927 05 Šaľa

Zadávateľ:
Client: AVA-stav, s.r.o.,
Puškinova 700/90, 924 01, Galanta

Číslo spisu/objednávky:
File/purchase order no.: 2209-004

Preklad z anglického do slovenského jazyka
Translation from the English into the Slovak language

Číslo:
Number: 375/2022

Predmet prekladu:
Subject: Certifikát
Certificate

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu:
Number of pages of the original/translation: 1/1

Počet odovzdaných vyhotovení:
Number of copies: 1

EUROPEAN WELDING FEDERATION

EOTC AGREEMENT GROUP



for Welding, Joining, Cutting and Surfacing



Having met the education and training requirements of
EWF Guideline 'European Welding Engineer' and
by examination having satisfied the requirements of the
Governing Board of the Authorised National Body

Ing. Tomáš KOVÁČ

Date of birth [REDACTED]

is hereby awarded the diploma of

EUROPEAN WELDING ENGINEER

Date 3.6.2002

Certificate No. [REDACTED]

[REDACTED]
Ing. Štefan Rajec, PhD.

Chairman of
the Board of Examiners



[REDACTED]
Prof. Ing. Jozef Sablik, CSc.

Head of
the Training School

EWF Authorised National Body: VÚZ - Výskumný ústav zvaračský, Slovenská republika
Welding Research Institute, Slovakia

Training School: Slovenská technická univerzita v Bratislave
- Materiálovotechnologická fakulta Trnava
Slovak University of Technology in Bratislava
- Faculty of Materials Science and Technology Trnava

Scheme Administration: EOTC AG

Scheme Control: EWF

EWF PARTICIPATING COUNTRIES

Austria • Belgium • Bosnia and Herzegovina • Croatia • Czech Republic • Denmark • Finland • France • Germany • Hungary • Iceland • Ireland • Italy • Luxembourg
Netherlands • Norway • Poland • Portugal • Romania • Russia • Slovakia • Slovenia • Spain • Sweden • Switzerland • Ukraine • United Kingdom

EURÓPSKA ZVÁRAČSKÁ FEDERÁCIA

SKUPINA DOHODY ORGANIZÁCIE EOTC

pre zváranie, spájanie, rezanie a obrábanie

*/logo
organizácie
EOTC/*

*/logo EWF/
EURÓPSKA
FEDERÁCIA PRE
ZVÁRANIE,
SPÁJANIE A
REZANIE*

Na základe splnenia požiadaviek na vzdelanie a výcvik podľa smerníc Európskej zvaračskej federácie (EWF) v odbore „európsky zvaračský inžinier“ a úspešného absolvovania skúšky podľa požiadaviek správnej rady autorizovaného národného orgánu sa udeľuje

Ing. Tomášovi KOVÁČOVI

nar. 

diplom

EURÓPSKY ZVÁRAČSKÝ INŽINIER

Dátum: 03.06.2002

Č. diplomu: 

/odtlačok okrúhlej pečiatky/

/nečitateľný podpis/

Ing. Štefan Rajec, PhD.

Predseda skúšobnej
komisie

/nečitateľný podpis/

Prof. Ing. Jozef Sablik, CSc.

Riaditeľ školiaceho ústavu

Autorizovaný národný orgán EWF: VÚZ - Výskumný ústav zvaračský, Slovenská republika

Školiaci ústav: Slovenská technická univerzita v Bratislave
- Materiálovotechnologická fakulta Trnava

Správa schémy: EOTC AG

Kontrolný orgán schémy: EWF

ČLENSKÉ KRAJINY EWF

Rakúsko • Belgicko • Bosna a Hercegovina • Chorvátsko • Česká republika • Dánsko • Fínsko • Francúzsko • Nemecko • Maďarsko • Island • Írsko • Taliansko • Luxembursko
Holandsko • Nórsko • Poľsko • Portugalsko • Rumunsko • Rusko • Slovensko • Slovinsko • Španielsko • Švédsko • Švajčiarsko • Ukrajina • Spojené kráľovstvo

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971263.

Prekladateľský úkon je zapísaný v prekladateľskom denníku pod číslom 375/2022.


Preklad súhlasí s prekladanou listinou; som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

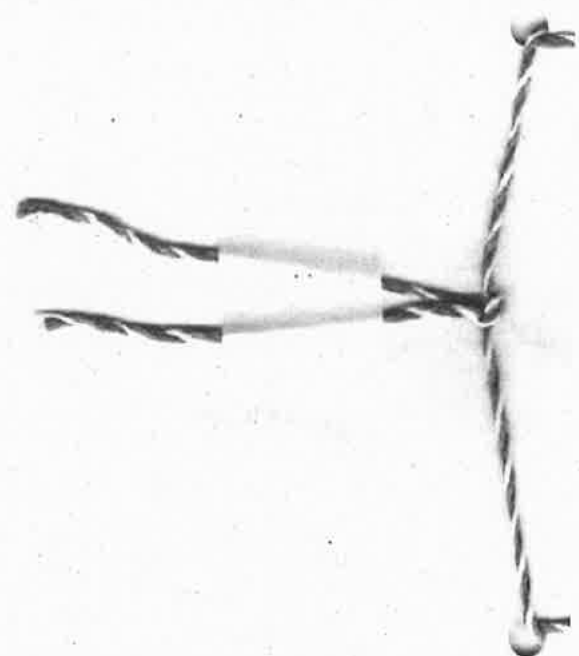
TRANSLATOR'S CLAUSE

I have translated the attached document as a translator registered in the list of experts, interpreters and translators, kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field of the Slovak and English language under registration number 971263.

The translation is recorded in the translator's book under number 375/2022.

The translation corresponds to the original document; I am aware of the consequences of a knowingly false translation.


Mgr. Linda Majdlenova



Označenie pozície Odborníka	Špecialista zvarania na kontrolu zvarov oceľových konštrukcií	
Meno a priezvisko odborníka	Ing. Krivošík Miroslav, PhD.	
Súčasná pracovná pozícia	Špecialista kontroly zvarov oceľových konštrukcií	
Zamestnávateľ odborníka / vzťah odborníka k uchádzačovi	AVA – stav, s.r.o. / Dopč [poznámka: uviesť či je Odborník v zamestnaneckom alebo inom obdobnom pracovnoprávnom vzťahu, popřípade, kto je zamestnávateľom odborníka a v akom vzťahu vystupuje odborník voči uchádzačovi]	
Počet rokov praxe v oblasti výkonu činnosti špecialistu zvarania na kontrolu zvarov oceľových konštrukcií	17 rokov	
Skúsenosti Odborníka	Vyhlasujem, že som vykonával činnosť špecialistu zvarania na kontrolu zvarov oceľových konštrukcií na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia):	
	Projekt	Projekt/Hodnota v € bez DPH
	Diagnostika a stanovenie zostatkovej životnosti vedení zvlášť vysokého napätia SEPS, APVV – 0047 –07	1,2 mil. EUR
	Opravy stožiarov ZVN a VVN vedenia 400 kV – Koordinácia opráv na základe posudkov APVV – 0047 –07 vypracovanie expertízneho posudku opráv a koordinácie opráv podľa požiadaviek SEPS k predĺženiu životnosti vedenia sanácie Sučany – Ružomberok a zvýšeniu bezpečnosti v oblasti Nolčovo	0,7 mil. EUR
	Sanácia síl PC 1 HOLCIM Rohožník	1,7 mil. EUR
	Projekt JE Mochovce dostavba MO3-4	5,4 mld. EUR
	Generálna oprava kotla GO K4 tah II. Tepláreň Otrokovice	1,9 mil. EUR
	Rekonštrukcia mostu č. 544001-003 Ľubotín – Orlov cez rieku Poprad – povodňová škoda	2,3 mil. EUR
	Cyklomost Devínska Nová Ves – Schlosshof	2,3 mil. EUR
	Projekt inšpekcie zvarovania vodnej elektrárne KW Gampadels Gravitačné potrubie D1200 mm pod uhlom 40° a viac s uchytením v horskom teréne	150 mil. EUR

	Kontrolná činnosť pre Jadrovú elektrárňu Temelín Projekt SVAR a konečná kontrola GO16-19	1,0 mld. EUR
	Inovácia a modernizácia plavebných komôr pre zvýšenie intenzity a bezpečnosti vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo OK hlavné: Horné vráta, Dolné vráta, Regulačné uzávery, Klapka. Kľúčový odborník KO6,7 pre oblasť zvarovania /IWE/ a NDT Z uvedeného gro tvoria oceľové nosné konštrukcie dynamicky zaťažené v rozsahu min. 5000t (viď aj anotácia zadania projektu MDPaT z účastou EU) t.j. viac ako 50 % ceny tvoria OK c čiastke > 75000 mil. EUR	150 mil. EUR (min. mil. 75000 EUR pre OK)

Týmto vyhlasujem, že všetky informácie a údaje uvedené v tomto vyhlásení sú úplné a pravdivé.

Zároveň vyhlasujem, že som držiteľom oprávnenia v odbore NDT – kontrola zvarov nedeštruktívnou metódou podľa štandardov EN ISO 9712 alebo mám ekvivalentnú odbornú spôsobilosť či odbornú kvalifikáciu podľa príslušných právnych predpisov, čo preukazujem dokladom priloženým ako Príloha č. 1 tohto vyhlásenia.
Metódy skúšania:

- ☒ skúšanie kapilárnymi metódami (PT)
- ☒ skúšanie magnetickou metódou práškovou (MT)
- ☒ skúšanie prežarováním (RT)
- ☒ skúšanie ultrazvukom (UT)
- ☒ skúšanie vizuálnymi metódami (VT)

Miesto: Šintava
Dátum: 15.11.2022

Ing. Miloslav Krivošík, PhD, IWE

Príloha 1 - Oprávnenie v odbore NDT – kontrola zvarov nedeštruktívnou metódou podľa štandardov EN ISO 9712 alebo ekvivalentný doklad

CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA NA DRÁHACH
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC ŽILINA
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT

CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

Ing. MILOSLAV KRIVOŠÍK, PhD.

DÁTUM NARODENIA / DATE OF BIRTH: [REDACTED]

JE PODĽA EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
A SMERNICE COO NSD č. 01:2016 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ NDT V ROZSAHU:
IS ACCORDING TO EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
AND COO NSD No. 01:2016 QUALIFICATED FOR NDT IN

SKÚŠANIE KAPILÁRNOU METÓDOU
PENETRANT TESTING
PT III. stupeň / PT level III.

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

(c-odliatky/castings, f-výkovky/forgings, w-zvárané výrobky/welded products, wp-tvárené výrobky/wrought products,
t-rúry a potrubia/tubes and pipes)

PLATNOSŤ DO / EXPIRATION DATE: 12/2024



V BRATISLAVE, 09.04.2020
DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

[REDACTED]
VEDÚCA COO NSD
HEAD OF CERTIFICATION BODY

[REDACTED]
PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE



CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV

Certifikačný orgán pre certifikáciu osôb vo zvaraní
Certification Body for Personnel Certification
Autorizovaná osoba SKTC – 109 / Authorised body SKTC – 109



vydáva
Issues the

CERTIFIKÁT

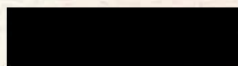
CERTIFICATE

číslo/No.: [REDACTED]

ktorým osvedčuje, že
By which is approves, that

Ing. Miloslav KRIVOŠÍK

Dátum a miesto narodenia:
Date and place of Birth:



Je po splnení požiadaviek v zmysle normy STN EN 473 a Certifikačnej schémy
CS27-COO-07 spôsobilý vykonávať
Is competent, based upon compliance with requirements of STN EN 473 Standard and Certification Scheme
No. CS27-COO-07, to perform

SKÚŠANIE KAPILÁRNymi METÓDAMI – PT
Stupeň 3

PENETRANT TESTING – PT
Level 3

Priemyselný sektor:
Industrial sector:

D

Výrobný sektor:
Production sector:

c, f, w, t, wp



Prof. Ing. Pavel Blaškovič, DrSc.
vedúci Certifikačného orgánu
Head of Certification body

Obdobie platnosti:
Period of Validity:

17. 08. 2012 – 16. 08. 2017

Miesto a dátum vydania:
Place and date of Issue:

Trnava, 27. 08. 2012

PREKLADATEĽ: Gyöngyi Czére, Mestský majer 19, 931 01 Šamorín, ev.č. 970465
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ZADÁVATEĽ: Mgr. Linda Majdlenová, Komenského 1677/27, 927 05 Šaľa
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO
2071/2022

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
2071/2022

Predmet prekladu: Certifikát

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Zertifikat

Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 1 / 1

Zahl der Ausfertigungen: 1



ZERTIFIKAT

für Personal der
Zerstörungsfreien Prüfungen

nach DIN EN 473:2000

für

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Name Vorname Titel Geb.-Ort Geb.-Datum

Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktssektor	Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktssektor
RT	-	---	---	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	---	---	VT	-	---	---
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, l	ET	-	---	---
MT	2	02/2013	B, c, f, w, wp, l	-	-	---	---

A: Metallerzeugung und Herstellung C: Eisenbahn-Instandhaltung D: Luft- und Raumfahrt
B: Dienstleistung der Vor- und Betriebsprüfung an Ausrüstungen; Anlagen und Bauwerken DGR: Druckgeräterichtlinie 97/23/EG

(c) Gußstücke (f) Schmiedestücke (w) Geschweißte Produkte (wp) Walzerzeugnisse
(t) Rohre, einschließlich der Flachprodukte, aus denen geschweißte Rohre hergestellt werden.

RT*: Durchstrahlungsprüfung UT: Ultraschallprüfung PT: Eindringprüfung MT: Magnetpulverprüfung
VT: Sichtprüfung ET: Wirbelstromprüfung LT: Dichtheitsprüfung AT: Schallemissionsprüf.
* Eingeschränkt auf Filmauswertung ES: Emissionsspektrometrie

Budapest, 16.04.2008

Zertifikatsnummer

Ort, Ausstellungsdatum



TÜV Rheinland Group

TÜV CERT-Zertifizierungsstelle für ZfP-Personal
der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

**TÜV
CERT**

CERTIFIKÁT

**pre personál
nedeštruktívnych testov**

podľa DIN EN 473:2000

pre

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Priezvisko meno titul miesto narodenia dátum narodenia

Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor	Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor
RT	-	---	---	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	---	---	VT	-	---	---
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	ET	-	---	---
MT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	-	-	---	---

A: Spracovanie a výroba kovov C: Údržba železníc D: Letectvo a astronautika
B: Úvodné a prevádzkové skúšky DGR: Smernica o tlakových zariadeniach 97/23/ES
zariadení; aparátúr a konštrukcií

(c) odliatky (f) výkovky (w) zvarané produkty (wp) valcované výrobky
(t) rúry; vrátane plochých výrobkov, z ktorých sú vyhotovené rúry.

RT*: Rádiografický test UT: Ultrazvukový test PT: Testovanie infiltrácie MT: magnetická
časticová skúška
VT: Vizuálna kontrola ET: Testovanie vírivým LT: Skúška tesnosti AT: Skúška emisií
prúdom zvuku
ES: Emisná spektrometria

*Obmedzené na vyhodnotenie filmov

Číslo certifikátu

Budapešť, 16.04.2008

Miesto, dátum vystavenia

/podpis/

TÜV CERT certifikačné miesto pre ZfP personál

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

TÜV TÜV Rheinland Group

10/129 8.05

Schválená nezávislá skúšobňa podľa článku 13 Smernice o tlakových zariadeniach 97/23/ES, zn.č. 0035
Akreditované certifikačné miesto pre ZfP personál podľa DIN EN 17024 ZLS, reg.č. ZLS-ZP-016/99
Akreditácia ZLS sa vzťahuje výlučne na schválenie personálu ohľadne nedeštruktívnych testov
Na trvalých spojeniach tlakových zariadení kategórie III a IV

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 2071/2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 2071/2022.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wesentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 2071/2022.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.





CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA NA DRÁHACH
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC ŽILINA
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT

CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

Ing. MILOSLAV KRIVOŠÍK, PhD.

DÁTUM NARODENIA / DATE OF BIRTH: [REDACTED]

JE PODĽA EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
A SMERNICE COO NSD č. 01:2016 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ NDT V ROZSAHU:
IS ACCORDING TO EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
AND COO NSD No. 01:2016 QUALIFICATED FOR NDT IN

SKÚŠANIE MAGNETICKOU PRÁŠKOVOU METÓDOU
MAGNETIC PARTICLE TESTING
MT III. stupeň / MT level III.

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

(c-odliatky/castings, f-výkovky/forgings, w-zvárané výrobky/welded products, wp-tvárnené výrobky/wrought products,
t-rúry a potrubia/tubes and pipes)

PLATNOSŤ DO / EXPIRATION DATE: 12/2024



V BRATISLAVE, 09.04.2020
DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

[REDACTED]
VEDÚCA COO NSD
HEAD OF CERTIFICATION BODY

[REDACTED]
PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE



CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV

Certifikačný orgán pre certifikáciu osôb vo zvaraní a NDT

Certification Body for Personnel Certification

Autorizovaná osoba SKTC – 109 / Authorised body SKTC – 109



vydáva

Issues the

CERTIFIKÁT CERTIFICATE

číslo/No.: [REDACTED]

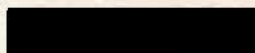
ktorým osvedčuje, že

By which is approves, that

Ing. Miloslav KRIVOŠÍK

Dátum a miesto narodenia:

Date and place of Birth:



Je po splnení požiadaviek v zmysle noriem STN EN 473 a Certifikačnej schémy

CS27-COO-07 spôsobilý vykonávať

Is competent, based upon compliance with requirements of STN EN 473 Standards and Certification Scheme
No. CS27-COO-07, to perform

SKÚŠANIE MAGNETICKOU PRÁŠKOVOU METÓDOU – MT
Stupeň 3

MAGNETIC PARTICLE TESTING – MT
Level 3

Priemyselný sektor:

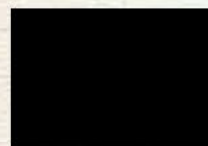
Industrial sector:

D

Výrobný sektor:

Production sector:

c, f, w, t, wp



Prof. Ing. Pavel Blaškovič, DrSc.

vedúci Certifikačného orgánu
Head of Certification body

Obdobie platnosti:

Period of Validity:

17. 08. 2012 – 16. 08. 2017

Miesto a dátum vydania:

Place and date of Issue:

Trnava, 27. 08. 2012

PREKLADATEĽ: Gyöngyi Czére, Mestský majer 19, 931 01 Šamorín, ev.č. 970465
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ZADÁVATEĽ: Mgr. Linda Majdlenová, Komenského 1677/27, 927 05 Šaľa
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO
2071/2022

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
2071/2022

Predmet prekladu: Certifikát

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Zertifikat

Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 1 / 1

Zahl der Ausfertigungen: 1



ZERTIFIKAT

für Personal der
Zerstörungsfreien Prüfungen

nach DIN EN 473:2000

für

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Name Vorname Titel Geb.-Ort Geb.-Datum

Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktssektor	Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktssektor
RT	-	-	-	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	-	-	VT	-	-	-
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	ET	-	-	-
MT	2	02/2013	B, c, f, w, wp, t	-	-	-	-

A: Metallerzeugung und Herstellung C: Eisenbahn-Instandhaltung D: Luft- und Raumfahrt
B: Dienstleistung der Vor- und Betriebsprüfung an Ausrüstungen; Anlagen und Bauwerken DGR: Druckgeräterichtlinie 97/23/EG

(c) Gußstücke (f) Schmiedestücke (w) Geschweißte Produkte (wp) Walzerzeugnisse
(t) Rohre, einschließlich der Flachprodukte, aus denen geschweißte Rohre hergestellt werden.

RT*: Durchstrahlungsprüfung UT: Ultraschallprüfung PT: Eindringprüfung MT: Magnetpulverprüfung
VT: Sichtprüfung ET: Wirbelstromprüfung LT: Dichtheitsprüfung AT: Schallemissionsprüfung
* Eingeschränkt auf Filmauswertung ES: Emissionsspektrometrie

Budapest, 16.04.2008

Zertifikatsnummer

Ort, Ausstellungsdatum



TÜV Rheinland Group

TÜV CERT-Zertifizierungsstelle für ZfP-Personal
der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

**TÜV
CERT**

CERTIFIKÁT

**pre personál
nedeštruktívnych testov**

podľa DIN EN 473:2000

pre

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Priezvisko meno titul miesto narodenia dátum narodenia

Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor	Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor
RT	-	---	---	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	---	---	VT	-	---	---
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	ET	-	---	---
MT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	-	-	---	---

A: Spracovanie a výroba kovov C: Údržba železníc D: Letectvo a astronautika
B: Úvodné a prevádzkové skúšky DGR: Smernica o tlakových zariadeniach 97/23/ES
zariadení; aparátúr a konštrukcií

(c) odliatky (f) výkovky (w) zvarané produkty (wp) valcované výrobky
(t) rúry, vrátane plochých výrobkov, z ktorých sú vyhotovené rúry.

RT*: Rádiografický test UT: Ultrazvukový test PT: Testovanie infiltrácie MT: magnetická
časticová skúška
VT: Vizuálna kontrola ET: Testovanie vírivým LT: Skúška tesnosti AT: Skúška emisií
prúdom zvuku
ES: Emisná spektrometria

*Obmedzené na vyhodnotenie filmov

Číslo certifikátu

Budapešť, 16.04.2008

Miesto, dátum vystavenia

/podpis/

TÜV CERT certifikačné miesto pre ZfP personál

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

TÜV TÜV Rheinland Group

10/129 8.05

Schválená nezávislá skúšobňa podľa článku 13 Smernice o tlakových zariadeniach 97/23/ES, zn.č. 0035
Akreditované certifikačné miesto pre ZfP personál podľa DIN EN 17024 ZLS, reg.č. ZLS-ZP-016/99
Akreditácia ZLS sa vzťahuje výlučne na schválenie personálu ohľadne nedeštruktívnych testov
Na trvalých spojeniach tlakových zariadení kategórie III a IV

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 2071/2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 2071/2022.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wesentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 2071/2022.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.





CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA NA DRÁHACH
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC ŽILINA
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT

CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

Ing. MILOSLAV KRIVOŠÍK, PhD.

DÁTUM NARODENIA / DATE OF BIRTH: [REDACTED]

JE PODĽA EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
A SMERNICE COO NSD č. 01:2016 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ NDT V ROZSAHU:
IS ACCORDING TO EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
AND COO NSD No. 01:2016 QUALIFICATED FOR NDT IN

SKÚŠANIE RÁDIOGRAFICKOU METÓDOU
RADIOGRAPHICS TESTING
RT III. stupeň / RT level III.

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

(c-odliatky/castings, f-výkovky/forgings, w-zvárané výrobky/welded products, wp-tvárnené výrobky/wrought products,
t-rúry a potrubia/tubes and pipes)

PLATNOSŤ DO / EXPIRATION DATE: 12/2024



V BRATISLAVE, 09.04.2020
DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

VEDÚCA COO NSD
HEAD OF CERTIFICATION BODY

PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE



CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV
THE GUILD OF WELDING EXPERTS
Certifikačný orgán pre certifikáciu osôb
Certification Body for Personnel Certification



vydáva
Issues the

CERTIFIKÁT

CERTIFICATE

číslo/No.: [REDACTED]

ktorým osvedčuje, že
By which is approves, that

Ing. Miloslav KRIVOŠÍK PhD.

Dátum a miesto narodenia:
Date and place of Birth:



Je po splnení požiadaviek v zmysle normy STN EN ISO 9712 a Certifikačnej schémy
CS27-COO-07:2017 spôsobilý vykonávať
Is competent, based upon compliance with requirements of STN EN ISO 9712 Standard and Certification Scheme
No. CS27-COO-07:2017, to perform

SKÚŠANIE PREŽAROVANÍM – RT
Stupeň 3

RADIOGRAPHIC TESTING – RT
Level 3

Priemyselný sektor:
Industrial sector:

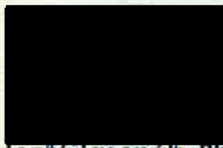
D

Výrobný sektor:
Production sector:

c, f, w, t, wp



Doc. Ing. Jozef Jasenák, PhD.
vedúci Certifikačného orgánu
Head of Certification body



Obdobie platnosti certifikátu: 10. 03. 2017 – 09. 03. 2022
Period of Validity:

Miesto a dátum vydania: Trnava, 21. 07. 2017
Place and date of Issue:



CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV

Certifikačný orgán pre certifikáciu osôb vo zvaraní a NDT
Certification Body for Welding and NDT Personnel Certification
Autorizovaná osoba SKTC – 109 / Authorised body SKTC – 109



vydáva
Issues the

CERTIFIKÁT CERTIFICATE

číslo/No.: RT2/12/02/A

ktorým osvedčuje, že
By which is approves, that

Ing. Miloslav KRIVOŠÍK

Dátum a miesto narodenia:
Date and place of Birth:



Je po splnení požiadaviek v zmysle STN EN 473 a Certifikačnej schémy CS27-COO-07
spôsobilý vykonávať
Is competent, based upon compliance with requirements of STN EN 473 Standard and Certification Scheme
No. CS27-COO-07, to perform

SKÚŠANIE PREŽAROVANÍM – RT

Stupeň 2

RADIOGRAPHIC TESTING – RT

Level 2

Príemyselný sektor:
Industrial sector:

D

Výrobný sektor:
Production sector:

c. f. w. f. wp



Prof. Ing. Pavel Blaskovič, DrSc.
vedúci Certifikačného orgánu
Head of Certification body

Obdobie platnosti:
Period of Validity:

03. 08. 2012 – 02. 08. 2017

Miesto a dátum vydania:
Place and date of Issue:

Trnava, 07. 08. 2012

CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV – THE GUILD OF WELDING EXPERTS
Akreditovaný Slovenskou národnou akreditačnou službou podľa STN EN ISO/IEC 17024
Accredited by the Slovak National Accreditation service, according to STN EN ISO/IEC 17024 Standard



PREKLADATEL: Gyöngyi Czére, Mestský majer 19, 931 01 Šamorín, ev.č. 970465
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ZADÁVATEL: Mgr. Linda Majdlenová, Komenského 1677/27, 927 05 Šaľa
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO
2071/2022

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
2071/2022

Predmet prekladu: Certifikát

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Zertifikat

Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 1 / 1

Zahl der Ausfertigungen: 1



ZERTIFIKAT

für Personal der
Zerstörungsfreien Prüfungen

nach DIN EN 473:2000

für

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Name Vorname Titel Geb.-Ort Geb.-Datum

Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktsektor	Prüfverfahren	Stufe	Gültig bis	Industriesektor Produktsektor
RT	-	-	-	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	-	-	VT	-	-	-
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	ET	-	-	-
MT	2	02/2013	B, c, f, w, wp, t	-	-	-	-

A: Metallerzeugung und Herstellung C: Eisenbahn-Instandhaltung D: Luft- und Raumfahrt
B: Dienstleistung der Vor- und Betriebsprüfung an DGR: Druckgeräterichtlinie 97/23/EG
Ausrüstungen; Anlagen und Bauwerken

(c) Gußstücke (f) Schmiedestücke (w) Geschweißte Produkte (wp) Walzerzeugnisse
(t) Rohre, einschließlich der Flachprodukte, aus denen geschweißte Rohre hergestellt werden.

RT*: Durchstrahlungsprüfung UT: Ultraschallprüfung PT: Eindringprüfung MT: Magnetpulverprüfung
VT: Sichtprüfung ET: Wirbelstromprüfung LT: Dichtheitsprüfung AT: Schallemissionsprüfung
* Eingeschränkt auf Filmauswertung ES: Emissionsspektometrie

Budapest, 16.04.2008

Zertifikatsnummer

Ort, Ausstellungsdatum



TÜV Rheinland Group

TÜV CERT-Zertifizierungsstelle für ZfP-Personal
der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

**TÜV
CERT**

CERTIFIKÁT

**pre personál
nedeštruktívnych testov**

podľa DIN EN 473:2000

pre

KRIVOSIK, Miloslav, Ing.

Priezvisko meno titul miesto narodenia dátum narodenia

Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor	Testovacia metóda	Úroveň	Platnosť do	Priemyslový sektor Produkčný sektor
RT	-	---	---	RT-FAS	2	06/2012	A, B, w
UT	-	---	---	VT	-	---	---
PT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	ET	-	---	---
MT	2	01/2013	B, c, f, w, wp, t	-	-	---	---

A: Spracovanie a výroba kovov C: Údržba železníc D: Letectvo a astronautika
B: Úvodné a prevádzkové skúšky DGR: Smernica o tlakových zariadeniach 97/23/ES
zariadení; aparátúr a konštrukcií

(c) odliatky (f) výkovky (w) zvárané produkty (wp) valcované výrobky
(t) rúry; vrátane plochých výrobkov, z ktorých sú vyhotovené rúry.

RT*: Rádiografický test UT: Ultrazvukový test PT: Testovanie infiltrácie MT: magnetická
časticová skúška
VT: Vizuálna kontrola ET: Testovanie vírivým LT: Skúška tesnosti AT: Skúška emisií
prúdom zvuku
ES: Emisná spektrometria

*Obmedzené na vyhodnotenie filmov

Číslo certifikátu

Budapešť, 16.04.2008

Miesto, dátum vystavenia

/podpis/

TÜV CERT certifikačné miesto pre ZfP personál

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

TÜV TÜV Rheinland Group

10/129 8.05

Schválená nezávislá skúšobňa podľa článku 13 Smernice o tlakových zariadeniach 97/23/ES, zn.č. 0035
Akreditované certifikačné miesto pre ZfP personál podľa DIN EN 17024 ZLS, reg.č. ZLS-ZP-016/99
Akreditácia ZLS sa vzťahuje výlučne na schválenie personálu ohľadne nedeštruktívnych testov
Na trvalých spojeniach tlakových zariadení kategórie III a IV

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 2071/2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 2071/2022.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wissentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 2071/2022.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.





CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA NA DRÁHACH
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC ŽILINA
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT **CERTIFICATE**

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

Ing. MILOSLAV KRIVOŠÍK, PhD.

DÁTUM NARODENIA / DATE OF BIRTH: [REDACTED]

JE PODĽA EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
A SMERNICE COO NSD č. 01:2016 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ NDT V ROZSAHU:
IS ACCORDING TO EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
AND COO NSD No. 01:2016 QUALIFICATED FOR NDT IN

SKÚŠANIE ULTRAZVUKOM
ULTRASONIC TESTING
UT III. stupeň / UT level III.

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

(c-odliatky/castings, f-výkovky/forgings, w-zvárané výrobky/welded products, wp-tvárené výrobky/wrought products,
t-rúry a potrubia/tubes and pipes)

PLATNOSŤ DO / EXPIRATION DATE: 12/2024

V BRATISLAVE, 09.04.2020
DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

[REDACTED]
VEDÚCA COO NSD
HEAD OF CERTIFICATION BODY

[REDACTED]
PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE



CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA ŽELEZNÍC
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONNEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



Reg. No. 173/O-009

CERTIFIKÁT *CERTIFICATE*

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

ING. MILOSLAV KRIVOŠÍK

DÁTUM NARODENIA / *DATE OF BIRTH*: [REDACTED]

JE NA ZÁKLADE SPLNENIA PODMIENOK PODĽA SMERNICE COO NSŽ Č. 01/2008,
NORMY STN EN 473, ISO 9712 A VYHLÁŠKY UIC 960 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ
IS ACCORDING TO COO NSŽ No. 01/2008, STN EN 473, ISO 9712
AND UIC 960 QUALIFIED FOR

SKÚŠANIE ULTRAZVUKOM
ULTRASONIC TESTING
UT II. STUPEŇ / *UT level II.*

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

PLATNOSŤ DO / *EXPIRATION DATE*: 05. 2017

V BRATISLAVE, 21.05.2012

DÁTUM VYSIAVENIA
DATE OF ISSUE

VEDÚCI COO NSŽ
HEAD OF CERTIFICATION BODY

PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE

CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA ŽELEZNÍC
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONNEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC
NOBELOVA 50, 836 01 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT *CERTIFICATE*

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

ING. MĚLOSLAV KRIVOŠÍK

DÁTUM NARODENIA / *DATE OF BIRTH*: [REDACTED]

JE NA ZÁKLADE SPLNENIA PODMIENOK PODĽA SMERNICE COO NSŽ Č. 01/2004,
NORMY STN EN 473/A1:2006, A VYHLÁŠKY UIC 960 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ
IS ACCORDING TO COO NSŽ No. 01/2004, EN 473/A1:2006
AND UIC 960 QUALIFICATED FOR

SKÚŠANIE ULTRAZVUKOM
ULTRASONIC TESTING
UT II. stupeň / *UT level II.*

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

PLATNOSŤ DO / *EXPIRATION DATE*: 05. 2012

V BRATISLAVE, 21.05.2007

DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

VEDÚCI COO NSŽ
HEAD OF CERTIFICATION BODY

PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE

CERTIFIKAČNÝ ORGÁN OSÔB NEDEŠTRUKTÍVNEHO SKÚŠANIA NA DRÁHACH
CERTIFICATION BODY OF NON-DESTRUCTIVE TESTING PERSONEL
pri VÝSKUMNOM A VÝVOJOVOM ÚSTAVE ŽELEZNÍC ŽILINA
NOBELOVA 50, 831 02 BRATISLAVA

VYDÁVA
ISSUES



CERTIFIKÁT

CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

KTORÝM OSVEDČUJE, ŽE
PROVES, THAT

Ing. MILOSLAV KRIVOŠÍK, PhD.

DÁTUM NARODENIA / DATE OF BIRTH: [REDACTED]

JE PODĽA EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
A SMERNICE COO NSD č. 01:2016 SPÔSOBILÝ VYKONÁVAŤ NDT V ROZSAHU:
IS ACCORDING TO EN ISO/IEC 17024:2012, EN ISO 9712:2012, UIC 960:2001
AND COO NSD No. 01:2016 QUALIFICATED FOR NDT IN

SKÚŠANIE VIZUÁLNOU METÓDOU
VISUAL TESTING

VT III. stupeň / VT level III.

V SEKTORE: ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA
IN SECTOR: RAILWAY TRANSPORT

(c-odliatky/castings, f-výkovky/forgings, w-zvárané výrobky/welded products, wp-tvárnene výrobky/wrought products,
t-rúry a potrubia/tubes and pipes)

PLATNOSŤ DO / EXPIRATION DATE: 12/2024



V BRATISLAVE, 09.04.2020
DÁTUM VYSTAVENIA
DATE OF ISSUE

[REDACTED]
VEDÚCA COO NSD
HEAD OF CERTIFICATION BODY

[REDACTED]
PODPIS CERTIFIKOVANEJ OSOBY
CERTIFICATE HOLDER SIGNATURE



CECH ZVÁRAČSKÝCH ODBORNÍKOV

Certifikačný orgán pre certifikáciu osôb
Certification Body for Personnel Certification
Autorizovaná osoba SKTC – 109 / Authorised body SKTC – 109



vydáva
Issues the

CERTIFIKÁT CERTIFICATE

číslo/No.: [REDACTED]

ktorým osvedčuje, že
By which is approves, that

Ing. Miloslav KRIVOŠÍK, PhD.

Dátum a miesto narodenia:
Date and place of Birth:



Je po splnení požiadaviek v zmysle noriem STN EN ISO 9712 a Certifikačnej schémy
CS27-COO-07 spôsobilý vykonávať
Is competent, based upon compliance with requirements of STN EN ISO 9712 Standards and Certification Scheme
No. CS27-COO-07, to perform

SKÚŠANIE VIZUÁLNYMI METÓDAMI – VT Stupeň 3

VISUAL TESTING – VT Level 3

Príemyselný sektor:
Industrial sector:

B, C, D

Výrobný sektor:
Production sector:

c, f, w, t, wp



Prof. Ing. Pavol Blaskovič, DrSc.
vedúci Certifikačného orgánu
Head of Certification body

Obdobie platnosti:
Period of Validity:

28. 05. 2013 – 27. 05. 2018

Miesto a dátum vydania:
Place and date of Issue:

Trnava, 28. 05. 2013



**Certifikačný orgán personálu pre nedeštruktívne skúšanie,
Certification body of non-destructive testing personnel**

REAKTORTEST s.r.o., Átriová 1, 917 02 Trnava, SR

akreditovaný Slovenskou národnou akreditačnou službou pod č. O-004
podľa ISO/IEC 17024

accredited by Slovak National Accreditation Service according to ISO/IEC 17024
with no. O-004

CERTIFIKÁT CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

osvedčuje, že / proves, that

Ing. Miloslav Krivošík

Dátum narodenia / Date of Birth: [REDACTED]

je podľa EN 473 spôsobilý pre NDT skúšanie v nasledovnom rozsahu:
is according to EN 473 qualified for NDT in:

**metóda, stupeň, sektor : VT, 2, PV
Method, Level, Sector:**

PV – výroba a výstavba zariadení / PV- production and construction of equipments
(W-zvary/welded products, T-rúry a potrubia/tubes and pipes, WP-tvámené výrobky/wrought products)

Platnosť certifikátu do / Expiration date of certificate: 06/2015

26.04.2010

dátum vystavenia
Date of issue

[REDACTED]
vedúci COP RT
Head of certification body



[REDACTED]
podpis certifikovanej osoby
Certificate Holder Signature



**Certifikačný orgán personálu pre nedeštruktívne skúšanie,
Certification body of non-destructive testing personnel**

Reaktortest s.r.o., J.Bottu 2, 917 00 Trnava, SR

akreditovaný Slovenskou národnou akreditačnou službou pod č. O-004
podľa ISO/IEC 17024

accredited by Slovak National Accreditation Service according to ISO/IEC 17024
with no. O-004

CERTIFIKÁT CERTIFICATE

číslo / No.: [REDACTED]

osvedčuje, že / proves, that

Ing. Miloslav Krivošík

Dátum narodenia / Date of Birth: [REDACTED]

je podľa EN 473 spôsobilý pre NDT skúšanie v nasledovnom rozsahu:
is according to EN 473 qualified for NDT in:

**metóda, stupeň, sektor : VT, 2, PV
Method, Level, Sector:**

PV – výroba a výstavba zariadení / PV- production and construction of equipments

Platnosť certifikátu do / Expiration date of certificate: 06/2010

19.07. 2005

dátum vystavenia
Date of issue

[REDACTED]
vedúci COP RT
Head of certification body



[REDACTED]
podpis certifikovanej osoby
Certificate Holder Signature